



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-25 ta' Novembru, 2009

Citazzjoni Numru. 47/2009

**Consiglia *sive* Celia Abela**

**-vs-**

**Direttur tar-Regjistru Pubbliku**

**Il-Qorti;**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fid-19 ta' Jannar 2009 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi l-esponenti twieldet Hal Qormi fit-2 ta' Novembru 1966 u dan it-twelid ġie debitament registrat u ingħata n-numru ta' iskrizzjoni 4821/1966 (Dok. A);
2. Illi fuq l-Att tat-Twelid l-esponenti ingħatat l-isem Consiglia bħala l-isem li biha kellha tissejjaħ;

3. Illi l-esponenti ilha ħajjitha kollha tuża l-isem Celia minflok Consiglia bħala l-isem li bih tiġi msejha u hija magħrufa u ilha konsistentement imsejha u magħrufa bl-isem Celia anke mill-familja tagħha kif ukoll minn qraba, ħbieb, konoxxenzi u kollegi tagħha fuq ix-xogħol;

4. Illi l-esponenti għandha interess li l-Att tat-Twelid tagħha jkun jirrifletti l-isem li hi u l-familja tagħha konsistentement jużaw bħala l-isem li bih tissejjaħ u hi magħrufa minflok l-isem li ngħatat fuq dak l-Att bħala l-isem li bih kellha tissejjaħ;

5. Illi għalhekk l-esponenti trid li l-isem Celia jiġi registrat fuq l-Att tat-Twelid tagħha minflok l-isem Consiglia li jidher annotat fil-kolonna intestata "Isem il-Wild", u dana a tenur ta' l-Artikolu 253(2) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

6. Illi l-esponenti ma hijiex miżżewġa u m'għandhiex tfal;

7. Illi l-fatti hawn fuq esposti huma kollha magħrufa lill-esponenti personalment.

8. Illi kif premess fl-Att tat-Twelid tagħha l-esponenti ngħatat l-isem Consiglia bħala l-isem li bih kellha tissejjaħ iżda, ilha ħajjitha kollha tuża l-isem Celia bħala l-isem li bih tiġi msejha u hija magħrufa u ilha konsistentement imsejha u magħrufa bħala "Celia" anke mill-familja tagħha kif ukoll minn qraba, ħbieb, konoxxenzi u kollegi tagħha fuq ix-xogħol;

9. Illi l-esponenti għandha interess li l-Att tat-Twelid tagħha jkun jirrifletti l-isem li hi u l-familja tagħha konsistentement jużaw bħala l-isem li tiġi bih imsejha u hija magħrufa minflok l-isem li nagħatat fuq dak l-Att bħala l-isem li bih kellha tissejjaħ;

10. Illi għalhekk l-esponenti istitwiet din il-proċedura sabiex l-isem Celia jiġi registrat fuq l-Att tat-Twelid tagħha minflok l-isem Consiglia li jidher annotat fil-

Kopja Informali ta' Sentenza

kolonna intestata "Isem il-Wild", u dana a tenur ta' l-Artikolu 253(2) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

Għaldaqstant għar-raġunijiet premessi jgħid l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku għaliex din l-Onorabli m'għandhiex:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li l-esponenti hija konsistentement imsejha u magħrufa bl-isem Celia u mhux bl-isem Consiglia;

2. Tordna għalhekk li l-isem Celia jiġi registrat fuq l-Att tat-Twelid tal-esponenti li jġib in-numru ta' iskrizzjoni 4821/1966 minflok l-isem Consiglia b'dana li l-imsemmi Att jiġi emendat fis-sens li fil-kolonna intestata "Isem il-Wild" jitniżżel l-isem Celia minflok l-isem Consiglia b'dana li l-imsemmi att jiġi emendat fis-sens li fil-kolonna intestata *names given / ismijiet mogħtija* kif ukoll fil-kolonna intestata *name or names by which child is to be called / isem jew ismijiet kif għandha tissejjaħ* jitniżżel "Celia" minflok "Consiglia";

3. Tagħti kull provvediment ieħor opportun u neċessarju sabiex issir ir-registrazzjoni u konsegwenti emenda fl-Att tat-Twelid tal-esponenti a tenur tat-tieni talba attriċi.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku, minn issa msejjaħ għas-subizzjoni tiegħu.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku, ipprezentata fit-23 ta' Frar 2009, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi preliminarjament fil-mertu l-esponent mhux edott mill-fatti kif allegati fir-rikors ġuramentat u għalhekk jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet, għal ġudizzju ta' din l-Onorabli Qorti, pero' jirriveva li jirriżulta mill-Att tat-Twelid tar-rikorrenti li jġib in-numru progressiv ta'

Kopja Informali ta' Sentenza

iskrizzjoni 4821 tas-sena 1966 li d-dikjarant kien missier ir-rikorrenti Salvo Abela;

2. Illi subordinatament u mingħajr preġudizzju għas-suespost, l-esponent jirrileva illi fi kwalunkwe każ l-azzjoni odjerna mhix attribwibbli għal xi nuqqas tal-esponent li m'għandux ibati l-ispejjeż tal-istanti *stante* li d-dikjarant fuq l-Att tat-Twelid in kwistjoni kien obligat li jivverifika li l-informazzjoni li ddikjara u ffirmata għaliha hija korretta.

3. Illi jeħtieġ li ssir il-korrezzjoni fit-talbiet dedotti fir-rikors ġuramentat fis-sens li l-ewwelnett il-korrezzjoni għandha ssir fiż-żewġ kolonni tal-kopja tal-Att tat-Twelid oriġinali fir-Reġistru, u sussegwentement tali korrezzjoni tiġi riflessa fl-estratt awtomatikament.

4. Illi mingħajr preġudizzju wkoll, jeħtieġ li r-rikorrenti tispeċifika fit-talbiet dedotti fir-rikors ġuramentat in-numru progressiv ta' iskrizzjoni ta' Atti oħra tal-Istat Ċivili li jeħtieġu li jigu korretti, jekk dan hu l-każ, u dan *ai termini* tal-Artikolu 253(3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

5. Illi għandha ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Tant għandu l-esponent x'jeċċepixxi għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut Direttur tar-Reġistru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat ir-rikors tal-15 ta' Mejju 2009 fejn intalbu korrezzjonijiet fir-rikors promotur liema tiswijiet ġew awtorizzati;

Rat il-verbal tas-seduta tal-14 ta' Ottubru 2009 illi permezz tiegħu l-kawża thalliet għas-sentenza;

Kopja Informali ta' Sentenza

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodici Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-publikazzjoni *ai termini* tal-artikolu 254 saret debitament.

It-talba attriċi hija ġustifikata mid-dokumenti esebiti. Jidher in fatti li l-ġenituri ta' l-attriċi ġew kostretti jindikaw l-isem żbaljat minħabba l-insistenza żgwidata tal-Kappillan li għammed lill-attriċi. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għall-iżball u m'għandux ibati spejjeż.

**Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif korretti; l-ispejjeż tal-kawża jithallsu mill-istess attriċi.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----